

Art. 1198

D Betriebsanleitung
Automatischer Wasserverteiler

GB Operating Instructions
Automatic Water Distributor

F Mode d'emploi
Sélecteur automatique

NL Instructies voor gebruik
Automatische waterverdeler

S Bruksanvisning
Automatisk Vattenfördelare

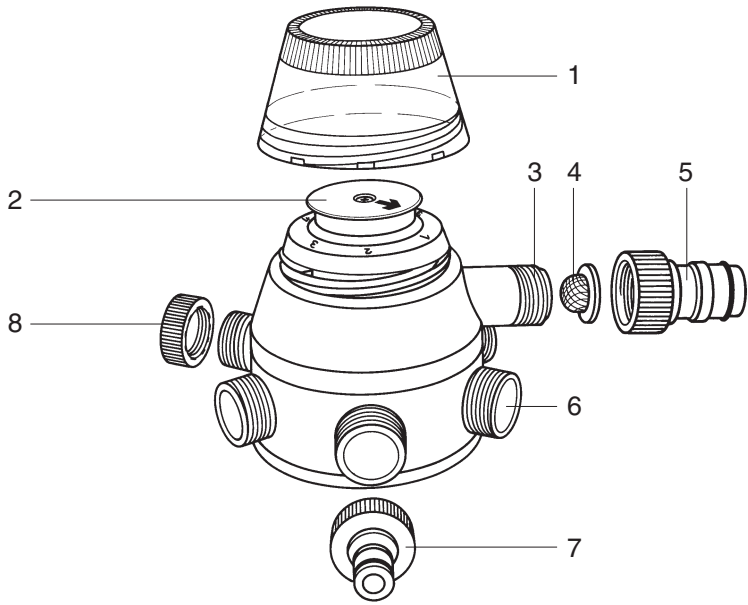
I Istruzioni per l'uso
Distributore automatico d'acqua

E Manual de instrucciones
Distribuidor automático

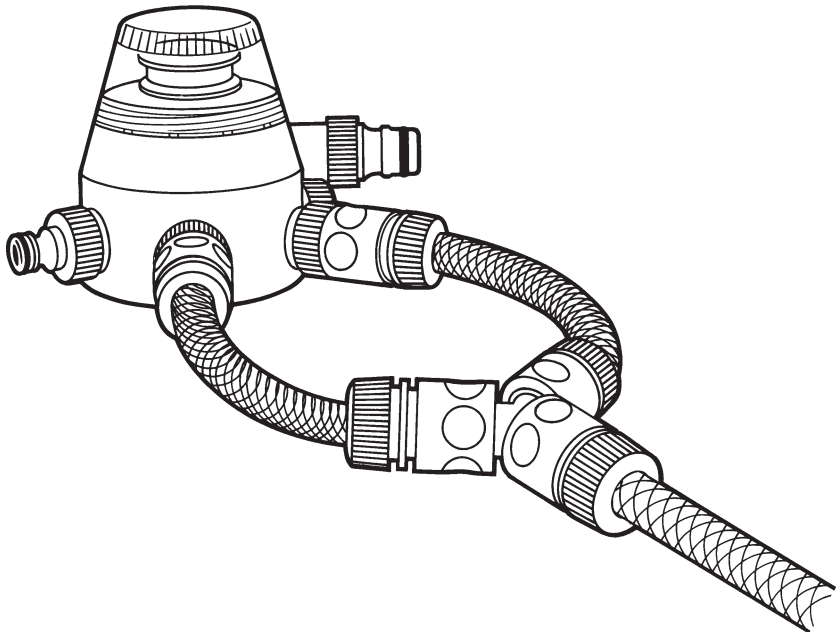
P Instruções de utilização
Distribuidor automático de água

D Inhaltsverzeichnis Seite 4 – 8	<ol style="list-style-type: none">1. Hinweise zur Betriebsanleitung2. Einsatzgebiet3. Funktionsteile4. Funktion5. Maßnahmen vor Inbetriebnahme6. Inbetriebnahme	<ol style="list-style-type: none">7. Verwendung Feuchtesensor8. Sicherheitshinweise9. Wartung, Pflege, Aufbewahrung
GB Contents Page 9 – 12	<ol style="list-style-type: none">1. Information concerning the operating instructions2. Application3. Functional parts4. Function of the unit5. Preparing the unit for operation	<ol style="list-style-type: none">6. Operation7. Application in conjunction with the Moisture Sensor8. Safety hints9. Maintenance, care, storage
F Contenu Page 13 – 16	<ol style="list-style-type: none">1. Informations sur le mode d'emploi2. Domaine d'utilisation3. Descriptif4. Fonctionnement5. Conseils avant la mise en service6. Mise en service	<ol style="list-style-type: none">7. Utilisation du sélecteur avec la sonde humidité8. Conseils de sécurité9. Entretien et rangement
NL Inhoudsopgave Pagina 17 – 20	<ol style="list-style-type: none">1. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing2. Gebruiksdoeleinden3. Bedieningsonderdelen4. Werkwijze5. Maatregelen voor de ingebruikname6. Ingebruikname	<ol style="list-style-type: none">7. Gebruik vochtsensor8. Veiligheidstips9. Verzorging, onderhoud en opslag
S Innehåll Sida 21 – 23	<ol style="list-style-type: none">1. Information2. Användning3. Tillhörande delar4. Funktion5. Förberedelser6. Drift	<ol style="list-style-type: none">7. Tillbehör: Fuktigheidsmätare8. Säkerhetsråd9. Underhåll, skötsel och förvaring
I Indice Pagina 24 – 27	<ol style="list-style-type: none">1. Avvertenze2. Modalità d'impiego3. Parti funzionali4. Caratteristiche operative5. Operazioni preliminari6. Messa in uso	<ol style="list-style-type: none">7. Impiego con sensori di umidità/pioggia8. Norme di sicurezza9. Manutenzione, cura e ricovero
E Indice Página 28 – 31	<ol style="list-style-type: none">1. Indicaciones sobre las instrucciones de uso2. Campo de aplicación3. Piezas de función4. Funcionamiento5. Medidas para antes de la puesta en marcha	<ol style="list-style-type: none">6. Puesta en marcha7. Uso del sensor de humedad8. Advertencias de seguridad9. Mantenimiento, cuidado y almacenamiento
P Indice Página 32 – 35	<ol style="list-style-type: none">1. Informações sobre o funcionamento2. Campo de utilização3. Descritivo4. Funcionamento5. Ligaçao6. Funcionamento	<ol style="list-style-type: none">7. Aplicaçao: Sensor de humidade8. Conselhos de segurança9. Manutençao

A




B



1. Indicaciones sobre las instrucciones de uso

Esto es la traducción del manual de uso alemán original. Lea detenidamente estas instrucciones de empleo y siga las indicaciones que figuran. Estas le permitirán utilizar este producto por mucho

tiempo y con toda seguridad.

 **Por razones de seguridad, los menores de 16 años y las personas que no estén familiarizadas con estas instruc-**

ciones de uso, no deben utilizar el distribuidor automático.


Conserve con cuidado estas instrucciones de uso.

2. Campo de aplicación

El distribuidor automático en conexión con el GARDENA programador de riego 1060 sirve para el mando totalmente automático de hasta 6 ramales de riego. La utilización del distribuidor automático tiene su especial ventaja cuando la presión de agua no es suficiente para accionar simultáneamente todos los aparatos de los sistemas de riego o si deben ser regados de forma totalmente automática, varios sectores de plantas con diferentes necesidades de agua, mediante el programador de riego 1060.

Naturalmente puede accionarse el distribuidor de agua no sólo automática sino también semi-automáticamente en combinación con el temporizador de riego GARDENA o mediante un abrir/cerrar manual del grifo de agua.

El distribuidor automático de agua es apropiado para el mando de aspersores y sistemas de riego en el jardín de su casa. **Para uso exclusivo en el exterior.**

 **No se debe utilizar el distribuidor automático en aplicaciones industriales y no debe ponerse en contacto con productos químicos, alimenticios o fácilmente inflamables o explosivos.**

El seguimiento de las instrucciones de uso, adjuntadas por el fabricante, es la condición necesaria para el uso correcto del distribuidor automático.

3. Piezas de función (Fig. A)

1. Tapa de protección
2. Disco selección
3. Entrada de agua 26,5 mm (G 3/4)

- 4 . Filtro
5. Macho de grifo Profi-System
6. Salidas de agua 26,5 mm (G 3/4)

7. Macho de grifo Original GARDENA System
8. Tapa final

4. Funcionamiento

Las salidas del distribuidor automático se abren o cierran en secuencia según el programador de riego 1060/1030 o el temporizador de riego.

Para distintos ramales de riego, incluso cuando la presión del agua es baja, es posible utilizarlo, o para instalaciones más grandes

de riego, repartidas en varios ramales de un programador de riego / temporizador de riego.

5. Medidas para antes de la puesta en marcha

El distribuidor automático están incluidos:

- 1 Profi-System macho de grifo (5) (∅ interior 15 mm),

- 4 machos de grifo Original GARDENA System (7) (∅ interior 9 mm),

- y
3 tapones finales (8).

5.1. Conexión al programador de riego 1060

La entrada (3) del distribuidor automático puede ser equipada indistintamente del macho de

grifo Profi-System (5) o de uno de los 4 machos de grifo Original GARDENA System (7). En el

funcionamiento de una instalación del **Sprinkler-System GARDENA** se utiliza el macho de grifo Profi-

System (5), la conexión de un programador de riego / temporizador de riego se realiza con una manguera de 19 mm (3/4") y además con el Profi-System Juego de conexión (art. 1505).

En la alimentación de los **demás sistemas y aparatos de riego**

(aspersores, Micro-Drip-System) se equipa la entrada con uno de los 4 machos de grifo Original GARDENA System (7) y la conexión de un programador de riego / temporizador de riego se realiza con una manguera de 13 mm (1/2") y de los conectadores del Original GARDENA System.

Para proteger su distribuidor y asegurarle un buen funcionamiento, le rogamos coloque el filtro (4) en la entrada de agua (3) antes de enroscar el macho de grifo que Usted haya escogido. No olvide retirar antes la junta plana del interior del macho de grifo.

5.2. Conexión de aparatos y sistemas de riego

La conexión de una instalación del **GARDENA Sprinkler-System** se realiza mediante una manguera de 19 mm (3/4") y las conexiones Profi-System. Le recomendamos el Juego de conexiones (art. 1505).

Cuando se utilice el conector ref. 2761 del Sistema Sprinkler,

debe sellarse la rosca con cinta Teflón (p.e. Cinta Teflón GARDENA, ref. 7219).

En la conexión de **demás aparatos y sistemas de riego** (aspersores, Micro-Drip-System) se utilizan los machos de grifo (7) Original GARDENA System suministrados.

Las salidas no utilizadas serán cerradas con los tapones finales (8) adjuntos. Si Usted necesita para su instalación más piezas, las podrá encontrar sin problema en ferreterías y establecimientos especializados.

6. Puesta en marcha

Ponga el disco selección (2) en el distribuidor automático en posición 1. Para eso separe la tapa de protección (1) girándola hacia la izquierda del distribuidor automático. Tire el disco selección (2) un poco hacia arriba y gire éste hacia la derecha hasta la flecha indicada en la salida 1. Después enrosque otra vez la tapa de protección sobre el distribuidor automático.


Ahora puede programar su programador 1060 GARDENA. El procedimiento varía entre el modelo **con** "programa especial" para reforzar el distribuidor automático y el modelo **sin** esta

función. Al programar el modelo **sin** "programa especial" es esencial que se haya programado los 6 programas y los números de éstos se corresponden con las salidas correspondientes del distribuidor automático. Tenga en cuenta que en los 6 programas se han de prever los mismos días de riego. **Tenga en cuenta que los 6 programas estén previstos para los mismos días de riego.**

Si no se utilizan las 6 salidas, las no utilizadas también tienen que ser programadas. En este caso, la duración de riego para las salidas no utilizadas puede ser limitado a 1 minuto. Solo así se

consigue que el distribuidor automático vuelva otra vez a su posición de salida.

Tenga además en cuenta las siguientes advertencias:

 **Para un buen funcionamiento del distribuidor automático es necesario que siempre se respete una pausa de por mínimo 10 minutos entre los finales del programa introducidos en el programador de riego y los siguientes inicios de programa. Hacer una pausa de 30 minutos en el cambio de una salida a la siguiente.**


Ejemplo:

Programa/ Salida	Start Time	Run Time	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su	2nd	3rd
1	19:00	0:30	X		X			X			
2	19:40	0:30	X		X			X			
3	20:20	0:30	X		X			X			
4	21:00	0:05	X		X			X			
5 } Salidas no	21:15	0:01	X		X			X			
6 } ocupadas	21:46	0:01	X		X			X			

Al utilizar el programador 1060 GARDENA con “programa especial 11” o “programa especial” y después de haber confirmado esta función e introducido los datos para el 1^{er} programa, todos los siguientes quedan preprogramados. De este modo se le adjudica a cada programa una salida del distribuidor automático, sin que Vd. tenga que definir cada uno de los 6 programas individualmente. La preprogramación del programador (duración de riego 1 min.) puede Vd. modificarla según sus deseos.

En combinación con el programador de riego 1030 GARDENA o el temporizador de riego electrónico

GARDENA el distribuidor automático según el tipo de riego pasa a la siguiente salida. Dado que ambos aparatos admiten hasta tres riegos al día, el distribuidor de agua automático puede abrir hasta 3 salidas durante este tiempo. Una apertura de la misma salida sólo es posible cada 2 días.

 **Si la situación del distribuidor de agua está por debajo de los aparatos de riego conectados, la diferencia en altura no deberá sobrepasar 1,5 m.**

Existe la posibilidad de accionar uno o varios ramales, dos veces al día. Para eso conecte las correspondientes salidas (como

descrito en la fig. B) y programe el programador de riego en función de los tiempos de riego deseados.

La presión de agua mínima para el seguro funcionamiento es de 1 bar. En caso de demasiados consumidores en un ramal, la presión de flujo puede descender eventualmente por debajo de 1 bar y ser insuficiente para la función correcta.

Como consecuencia de la función del distribuidor automático y en el momento en que una salida se abre para alimentar un ramal de riego, es normal observar que una pequeña cantidad de agua fluye también de las otras salidas.


7. Uso del sensor de humedad

El sensor de humedad GARDENA, Art. No. 1187, en combinación con el distribuidor automático sólo puede emplearse en los programadores de riego 1060 con “programa especial”. Si el sensor indica suficiente humedad, el aparato acorta la duración de riego de los programas actuales a un mínimo de 30 seg. (Indicación: 1 min.).


De este modo el distribuidor pasa a la siguiente salida conservando una correcta secuencia de los programas de riego y de las salidas.


Al utilizar el programador de riego 1060 sin “programa especial”, el programador de riego 1030 o el temporizador de riego electrónico no se ejecutan los programas actuales si el sensor indica


humedad suficiente. En este caso, queda interrumpida la secuencia de los programas con las salidas previstas inicialmente.


 **La posibilidad de avería es mayor si el programa deseado ya no está en relación con la salida correspondiente, ya que en tal caso el programa pueda realizarse por cualquier otra salida del distribuidor.**


8. Advertencias de seguridad

 **Ponga especial atención en que los programas del programador de riego y las salidas del distribuidor automático se correspondan, así como aquellos días de riego sean idénticos en todos los programas.**


 **Si el grifo de agua estuviese cerrado, el programador de riego abre la válvula a las horas previstas pero no se ejecuta el riego. El distribuidor de agua automático no podrá pasar de una salida a la otra, así que el orden de los programas de riego con las salidas correspondientes ya no coincide.**

 **No girar el disco selección manual de salidas (resérvelo para una utilización manual) si su distribuidor automático funciona con un programador de riego 1060, ya que corre el riesgo de descoordinar la relación entre los números de los programas de riego y los de las salidas del distribuidor.**


 **Para un buen funcionamiento es indispensable respetar que entre el final del programa y el siguiente inicio del programa exista una pausa de por mínimo 10 minutos. Hacer una pausa de 30 minutos en el cambio de una salida a la siguiente.**


 **Si los programas quedan desactivados por “función mal tiempo” y una vez iniciada una nueva puesta en funcionamiento, los programas de riego ya no coinciden con las salidas programadas inicialmente. Por ello evite, en lo posible, una desactivación de los programas o restituya la correcta secuencia después de una nueva puesta en funcionamiento.**

Sólo con el programador de riego 1060 provisto en “programa especial” se puede reactivar esta función. Rogamos una atenta lectura del manual de instrucciones de su aparato.

 Utilice el distribuidor de agua automático en combinación con el sensor de humedad GARDENA sólo conectado al programador de riego 1060 con “programa especial”. Con los programadores sin esta función, existe el peligro de que la secuencia de los programas con las

salidas correspondientes no se conserve.

 Nunca accione el distribuidor automático en conexión con el GARDENA sensor de humedad. En caso contrario la coordinación programa de riego/canal puede verse afectado.

 Jamás apriete la tecla selectora de salida durante la circulación del agua.

 Las salidas exclusivamente pueden ser abiertas de forma correlativa.

9. Mantenimiento, cuidado y almacenamiento

El distribuidor automático en gran parte no tiene mantenimiento. Limpiar de vez en cuando el filtro (4) de la entrada del distribuidor automático. Protegerlo de las heladas.

Advertimos expresamente que GARDENA según la Ley de Responsabilidad por productos, no tiene responsabilidad por daños y perjuicios causados por nuestros artículos, si la causa fuera originada por reparaciones incorrectas o por no haberse utilizado piezas originales GARDENA o las piezas

autorizadas por GARDENA. Esto también es válido para todas las piezas complementarias y accesorios.

En caso de preguntas o eventuales averías, rogamos se ponga en contacto con los puntos de servicio indicados en la última página.

S

Garanti

GARDENA lämnar 2 års garanti för denna produkt. Garantin gäller från inköpsdatum. Denna garanti täcker alla allvarliga defekter på maskinen som kan bevisas vara materiella fel eller tillverkningsfel. Under garantitiden repareras eller utbyts enheten utan kostnad under följande förutsättningar:

- Enheten måste ha skötts och använts i enlighet med bruksanvisningen.
- Varken köparen eller en icke auktoriserad tredje part får ha försökt reparera enheten.

Tätningen är en slitagedel och omfattas inte av garantin.

Denna tillverkargaranti påverkar inte köparens existerande garanti krav på återförsäljaren.

Vid garanti ber vi dig sända in produkten tillsammans med bevis för inköpet och en felbeskrivning till GARDENA Service.

I

Garanzia

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;

- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

Il disco di tenuta, in quanto parte soggetta a usura, non rientra nella garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/ rivenditore.

E

Garantía

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según las indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

El disco de obturación es una pieza de desgaste y está excluido de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre distribuidor/vendedor.

En caso de reclamación, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

P

Garantia

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocamos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

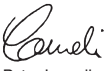
- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

O prato vedante sendo peça de desgaste não está coberto pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de reclamação deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

<p>D EU-Konformitätserklärung</p> <p>Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Bezeichnung des Gerätes: Automatischer Wasserverteiler Description of the unit: Automatic Water Distributor Désignation du matériel : Sélecteur automatique Omschrijving van het apparaat: Automatische waterverdeler Produktbeskrivning: Automatisk Vattenfördelare Beskrivelse af enhederne: Automatisk Vandfordeler Descrizione del prodotto: Distributore automatico d'acqua</p>																																												
<p>GB EU Certificate of Conformity</p> <p>The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>Descripción de la mercancía: Distribuidor automático Descrição do aparelho: Distribuidor automático de água Laitteiden nimitys: Automaattinen vedenjakeluohjain</p>																																												
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes</p> <p>Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>Opis urządzenia: Automataczny dzielnik wody A készülék megnevezése: Automatikus Vízelosztó Označení přístroje: Automatický rozdělovač vody Označenie zariadenia: Automatický rozdeľovač vody Όνομασία της συσκευής: Αυτόματος διανομέας νερού β καναλιών</p>																																												
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>Oznaka naprave: Avtomatski razdelilnik vode Descrierea articolelor: Distributor automat central pentru udat Обозначение на уредите: Автоматичен воден разпределител Seadmäte nimetus: Automaatne veejagaja Gaminio pavadinimas: Automatinis vandens skirstytuvas</p>																																												
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>lekártu apzíméjums: Automātiskais ūdens sadalītājs</p>																																												
<p>DK EU Overensstemmelse certifikat</p> <p>Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Typ:</td> <td>Art.-Nr.:</td> <td>Type:</td> <td>Art. No.:</td> </tr> <tr> <td>Type :</td> <td>Référence :</td> <td>Typ:</td> <td>Art. nr.:</td> </tr> <tr> <td>Typ:</td> <td>Art.nr.:</td> <td>Typ:</td> <td>Varen.:</td> </tr> <tr> <td>Modello:</td> <td>Art.:</td> <td>Tipo:</td> <td>Art. N°:</td> </tr> <tr> <td>Tipo:</td> <td>Art. N°:</td> <td>Tyypit:</td> <td>Art.-n:o.:</td> </tr> <tr> <td>Typ:</td> <td>Nr art.:</td> <td>Típusok:</td> <td>Cikkszám:</td> </tr> <tr> <td>Typ:</td> <td>Č.výr.:</td> <td>Typ:</td> <td>Č.výr.:</td> </tr> <tr> <td>Τύπος:</td> <td>Κωδ. No.:</td> <td>Τip:</td> <td>Št. art.:</td> </tr> <tr> <td>Típur:</td> <td>Nr art.:</td> <td>Типове:</td> <td>Арт.-№ :</td> </tr> <tr> <td>Tüübid:</td> <td>Toote nr:</td> <td>Tipas:</td> <td>Gaminio Nr.:</td> </tr> <tr> <td>Tipi:</td> <td>Art.-Nr.:</td> <td></td> <td>1198</td> </tr> </table>	Typ:	Art.-Nr.:	Type:	Art. No.:	Type :	Référence :	Typ:	Art. nr.:	Typ:	Art.nr.:	Typ:	Varen.:	Modello:	Art.:	Tipo:	Art. N°:	Tipo:	Art. N°:	Tyypit:	Art.-n:o.:	Typ:	Nr art.:	Típusok:	Cikkszám:	Typ:	Č.výr.:	Typ:	Č.výr.:	Τύπος:	Κωδ. No.:	Τip:	Št. art.:	Típur:	Nr art.:	Типове:	Арт.-№ :	Tüübid:	Toote nr:	Tipas:	Gaminio Nr.:	Tipi:	Art.-Nr.:		1198
Typ:	Art.-Nr.:	Type:	Art. No.:																																										
Type :	Référence :	Typ:	Art. nr.:																																										
Typ:	Art.nr.:	Typ:	Varen.:																																										
Modello:	Art.:	Tipo:	Art. N°:																																										
Tipo:	Art. N°:	Tyypit:	Art.-n:o.:																																										
Typ:	Nr art.:	Típusok:	Cikkszám:																																										
Typ:	Č.výr.:	Typ:	Č.výr.:																																										
Τύπος:	Κωδ. No.:	Τip:	Št. art.:																																										
Típur:	Nr art.:	Типове:	Арт.-№ :																																										
Tüübid:	Toote nr:	Tipas:	Gaminio Nr.:																																										
Tipi:	Art.-Nr.:		1198																																										
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</p> <p>La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>EU-Richtlinien: EU szabványok: EU directives: Směrnice EU: Directives européennes: Smernice EU: EU-richtlijnen: Προδιαγραφές EK: EU direktiv: Smernice EU: EU Retningslinier: Directive UE: Direttive UE: EC-директиви: Normativa UE: ELi direktiivid: Directrizes da UE: ES direktivos: EY-direktiivit: ES-direktivas: Dyrektywy UE: 98/37/EC 2006/42/EC</p>																																												
<p>E Declaración de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>Harmonisierte EN: EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2</p>																																												
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>																																													
<p>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allerkirjoittanut GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Straße 40, D-89079 Ulm vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähittäessään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehty muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukaamiseen.</p>																																													
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyłączenie to traci swoją ważność.</p>																																													

<p>H EU azonosságai nyilatkozat</p> <p>Alulírott, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termékek megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: CE bejegyzés kelte: Year of CE marking: Rok přidělení značky CE: Date d'apposition du marquage CE: Rok pridelenia označenia CE: Installatiejaar van de CE-aanduiding: Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE: CE-Märkningsår: Leto namestitve oznake CE: CE-Mærkningsår: Година на поставяне на CE-маркировка: Anul de marcare CE: Anno di rilascio della certificazione CE: CE-mārgistuse paigaldamise aasta: Година на поставяне на CE-маркетинг: CE-merkintysvuosi: CE-merkējuma uzliikšanas gads: Colocación del distintivo CE: Metal, kuriais paženklinta Ano de marcação pela CE: CE-ženklū: Rok nadania znaku CE: 1994</p>
<p>CZ Prohlášení o shodě EU</p> <p>Niže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm potvrzuje, že níže označené zařízení pro vyhotovení námi uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc Európskej únie, bezpečnostných štandardov Európskej únie a štandardov špecifických pre produkt. Pri vykonaní zmien zariadenia, ktoré nie sú námi odsúhlasené, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>	
<p>SK Vyhlásenie o zhode pre Európsku úniu</p> <p>Dolu podpísaný, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrdzuje, že ďalej označené zariadenie vo vyhotovení námi uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc Európskej únie, bezpečnostných štandardov Európskej únie a štandardov špecifických pre produkt. Pri vykonaní zmien zariadenia, ktoré nie sú námi odsúhlasené, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>	
<p>GR Πιστοποίησητικό συμφωνίας ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη: GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τα Κοιντικά πρότυπα ασφαλείας και προδιαγραφές.</p>	<p>Ulm, den 15.05.2000 Der Bevollmächtigte Ulm, 15.05.2000 Authorised representative Fait à Ulm, le 15.05.2000 Représentant légal Ulm, 15-05-2000 Gemachtigde Ulm, 2000.15.05. Behörig Firmatecknare Ulm, 15.05.2000 Teknisk direktor Ulm, 15.05.2000 Rappresentante autorizzato Ulm, 15.05.2000 Representante autorizado Ulm, 15.05.2000 Representante autorizado Ulm, 15.05.2000 Valtutettu edustaja Ulm, 15.05.2000. Upravniýno do reprezentacii Ulm, 15.05.2000 Meghatalmazott V Ulmu, dne 15.05.2000 Zplnomocnenec Ulm, 15.05.2000 Spilnomocnenec Ulm, 15.05.2000 Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας Ulm, 15.05.2000 Vodja tehničnega oddelka Ulm, 15.05.2000 Conducerea tehnică Ulm, 15.05.2000 Упълномощен Ulm, 15.05.2000 Volitaut esindaja Ulm, 2000.05.15 Įgaliotasis atstovas Ulm, 15.05.2000 Pilnvarotā persona</p>
<p>SLD Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	
<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>	
<p>BG ЕС-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма GARDENA Manufacturing GmbH, Хнас-Лоренсер-Щрасе 40, Германия-89079 Улм декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>	<p> Peter Lameli Vice President</p>
<p>EST ELI vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allakirjutanu GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Straße 40, D-89079 Ulm kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluse viidud kujul ELI harmoniseeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>	
<p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Straße 40, D-89079 Ulm patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>	
<p>LV ES-atbilstības deklarācija</p> <p>Parakstījusies GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Straße 40 D-89079 Ulma, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>	

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414AOO) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 18
Gosford NSW 2250
Phone: (+61) (0) 2 4372 1500
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90
consumer.service@
husqvarna.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia, 338
- Jardim Califórnia –
Barueri – SP - Brasil –
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
1799 София
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
Тел.: (+359) 2 80 99 424
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritas Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Avikuu küla
Rae vald, Harju maakond
75305
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Exposial
9 - 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
-F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA GREECE S.A.
Branch of Koropi
Ilfestou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens - Greece
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna
Magyarországi Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F, 5-1 Nibanncyo,
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

SIA „Husqvarna Latvija”
Consumer Outdoor Products
Bākūžu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: (+64) 09 9202410

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

Husqvarna Poland Spółka z o.o.
Oddział w Szymanowie
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Sintra Business Park
Edifício 1, Fracção 0-G
2710-089 Sintra
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia

ООО ГАРДЕНА PVC
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 380 31 92
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrno.cz

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodriše 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBERICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

1198-20.960.14/0509
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com